

PARTICIPANTS:

Daniela Bosioc
European Volunteer Centre (CEV)
Policy and Project Officer
Belgique

Danielle Bernardet
France Bénévolat
France

InformaGiovani - Gruppo
Marche
Italie

Mirko Schwärzel
Bundesnetzwerk Bürgerschaftliches Engagement (BBE)
Allemagne

Comisión Española de Ayuda al Refugiado (CEAR)
Espagne

Elza Maria Chambel
National Council for the Promotion of Volunteering in Portugal
Présidente
Portugal

Paul Estgen
Centre d'Etude et Formation Interculturelles et Sociales (CEFIS)
Luxembourg

Serge Kollwelter
Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés (ASTI)
Luxembourg

Hubert Eschette
Ministère des Sports
Luxembourg

Sara Capelli
Institut pour le Mouvement Sociétal au Luxembourg (IMSLUX)
Luxembourg

Pedro Castilho
BGL BNP Paribas
Luxembourg

Claudine Lorang
Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte (ONS)
Luxembourg

Marie-Ange Schimmer
Agence luxembourgeoise d'action culturelle
Relais Culture Europe
Luxembourg

Inscriptions et informations: +352 26 68 31 09
ou +352 621 689 164

espaces

Luxembourg - 1
Port Payé PS/678



n.° 9 octobre 2011

Bulletin de la Maison des Associations. 46, rue de Mühlbach. L-2168 Luxembourg

MIGRATION ET BÉNÉVOLAT * MIGRATIONEN UND EHRENAMT *

SÉMINAIRE-TABLE RONDE
SEMINAR - RUNDTISCHGESPRÄCH

06-07.10.2011



PAK ENG HAND UN, GËFF BÉNÉVOLE!

* avec traduction simultanée
* mit Simultanübersetzung



SEMINAR-RUNDTISCHGESPRÄCH «MIGRATIONEN UND EHRENAMT»

06.10.2011 • 1. TAG

Europahaus

7, rue du Marché-aux-herbes L-1728 Luxembourg

- 09:30 – 11:00 **EMPFANG-OFFIZIELLE ERÖFFNUNG**
Ziele des Seminars und des Rundtischgesprächs
Präsentation der Ergebnisse der «European Value Study» über das Ehrenamt durch Paul Estgen/L
- 11:20–12:50 **WORKSHOPS**
Workshop geleitet von Daniela Bosioc/B
«Migration and Volunteering - Situation and Perspective»
von Danielle Bernardet/F
- 14:15 – 15:45 **WORKSHOPS**
Workshop geleitet von der Associazione InformaGiovani - Gruppo Marche/I
«Integration durch ehrenamtliche Tätigkeit» geleitet von Serge Kollwelter/L
- 16:05 – 17:35 **GALERIE DER GUTEN PRAKTIKEN**
von luxemburgischen Vereinigungen

SÉMINAIRE – TABLE RONDE «MIGRATIONS ET BÉNÉVOLAT»

06.10.2011 • JOUR 1

Maison de l'Europe

7, rue du Marché-aux-herbes L-1728 Luxembourg

- 09:30 – 11:00 **ACCUEIL – OUVERTURE OFFICIELLE**
Objectifs du séminaire et de la table ronde
Présentation des résultats sur le bénévolat de l'étude «European Values Study» (CEFIS) par Paul Estgen/L
- 11:20–12:50 **ATELIERS**
Atelier animé par Daniela Bosioc/B
«Migration and Volunteering - Situation and Perspective»
par Danielle Bernardet/F
- 14:15 – 15:45 **ATELIERS**
Atelier animé par l'Associazione InformaGiovani - Gruppo Marche/I
«L'intégration par le bénévolat » par Serge Kollwelter/L
- 16:05 – 17:35 **GALERIE DES BONNES PRATIQUES**
par des organisations luxembourgeoises

07.10.2011 • 2. TAG

BGL BNP Paribas

An der Ecke boulevard Royal / rue Notre-Dame

- 09:45 – 11:15 **WORKSHOPS**
«Bürgerengagement und Ehrenamt» geleitet von Mirko Schwärzel/D
«Sport und Ehrenamt» geleitet von Hubert Eschette/L
- 11:25 – 12:55 **WORKSHOPS**
«Partnerschaften Firmen-Vereinigungen» geleitet von Sara Capelli/L
& «Sich einsetzen für eine Welt im Wandel» von Pedro Castilho/L
Workshop geleitet von der Spanischen Kommission für Hilfe an Flüchtlingen/E
- 14:15 – 16:15 **WORKSHOPS**
«Stiftungen und die Förderung des Ehrenamtes» geleitet von Elza Chambel/P
& «ONS Grande-Duchesse Charlotte» geleitet von Claudine Lorang/L
- 16:25 – 16:55 **SCHLUSSFOLGERUNGEN**

07.10.2011 • JOUR 2

BGL BNP Paribas

coin boulevard Royal/ rue Notre-Dame

- 09:45 – 11:15 **ATELIERS**
« La Citoyenneté et le Bénévolat » animé par Mirko Schwärzel/D
« Le Sport et le Bénévolat » animé par Hubert Eschette/L
- 11:25 – 12:55 **ATELIERS**
«Partenariats entreprises-associations» par Sara Capelli/L
& «S'engager pour un monde qui change» par Pedro Castilho/L
Atelier animé par Comisión Española de Ayuda al Refugiado/E
- 14:15 – 16:15 **ATELIERS**
«Les fondations et la promotion du bénévolat » animé par Elza Chambel/P
& «ONS Grande-Duchesse Charlotte» animé par Claudine Lorang/L
- 16:25 – 16:55 **CONCLUSIONS**

Kulturzentrum Abtei Neumünster (öffentlich)
28, rue Münster L-2160 Luxembourg

- 18:00 – 20:00 **RUNDTISCHGESPRÄCH IN DER ABTEI NEUMÜNSTER**
«Wie kann man den Einfluss von Migranten in der Zivilgesellschaft fördern und ermutigen?» geleitet von Marie-Ange Schimmer/L
- 20.00 Umtrunk

Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster (ouvert au public)
28, rue Münster L-2160 Luxembourg

- 18:00 – 20:00 **TABLE RONDE À L'ABBAYE DE NEUMÜNSTER**
« Comment encourager et renforcer l'impact des migrants dans la société civile » animée par Marie-Ange Schimmer/L
- 20.00 Verre de l'amitié